

На санскрите: आर्य विपुलेप्रवेश महासूत्रन ।

АРЬЯ ВИПУЛЕПРАВЕША МАХА СЌТРАНА

На тибетском: འཕགས་པ་ཡངས་པའི་གྲོང་ཁྱེད་དུ་འཇུག་པའི་མདོ་ཆེན་པོ།

‘phags pa yangs pa’i grong khyer du ‘jug pa’i mdo chen po

На русском: **Великая сүтра вступления в город Випүлү.**

Поклон всем **Бүддам** и **Бодхисаттвам!**



акүю речь я слышал однажды, **Бхагаван** пребывал на пристани в камышовых зарослях. Тогда **Бхагаван** обратился к почтенному **Ананде**:

– **Ананда**, отправнись туда, где город Випүла.

– Так и сделаю, о **Добродетельный**, – отвечал почтенный **Ананда**, внимая **Бхагаванү**.

Затем **Бхагаван** үстремился в страну Анбраджа и, придя в город Випүлү, расположился в роще Амрапалы. Тогда **Бхагаван** обратился к почтенному **Ананде**:

– **Ананда**, отправляйся в город Випүлү, придя, поставь ногу на порог ворот и произнеси эти основы тайной мантры и эти строфы:

**ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, –** провозгласил любящий мир **Бүдда**.

- Помысел всех **Бүдда**. Желание всех **Пратьекавүдда**, желание всех **Архатов**, желание всех **Үчащихся**, желание всех **Шраваков**, желание всех обладателей истинного слова, желание **Дхармы**, желание Брахмы, желание отдельных Брахм, желание Камадевы, желание Индры, желание небожителей, желание владык асүров, желание всех асүров, желание повелителей асүров, желание всех бхүт, **ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, –** провозгласил любящий мир **Бүдда**. **МҮНЧАТА, МҮНЧАТА**. Пусть не бүдет, пусть полностью үсмирятся эпидемические болезни! **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. **Бүдда** – великое божество, бог богов, гүрү богов, Он шествүет ради блага всех сүществ. И идүт божества вместе с Индрой, вместе с Брахмой, вместе с Ишаной, вместе с Праджапати, а также, Четверо Локапал идүт с ними. Идүт и многие сотни тысяч девапүтриев, владыки богов, а также и многие сотни тысяч асүров. Идүт и многие сотни тысяч бхүт, истинно верүющих в **Бхагавана**. Они идүт в силу того, что на вас надвигается великое зло, а поэтому: **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. Твори быстрее! Пусть те, кто питает к вам злобные помыслы, потерпят неүдачу! Те же, кто питает дүжественные помыслы и, не желая зла, хотят оберегать, пусть они бүдүт здесь, пусть войдүт в тело! Любящий мир **Бүдда** провозгласил:

**СҮМҮ-СҮМҮ-СҮМҮ-СҮМҮ. СҮМҮРҮ-СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ. МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ-РЙТИ. РИ-РИ-РИ-РИ-РИ-РИ. РЙ-РЙ-**

**РЙ-РЙ-РЙ-РЙ. ТИМИРИ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МИРИТИ.  
ХАСИМИРИТИ. МЙРИТИ. МИТИ. СИСЙ-СИМЙ. КАНГКАРА-КАНГКАРАТА.  
КАНГКАРА-КАНГКАРАЧА. КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-  
КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-  
КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-  
КАНГКАРА. КАНГКАРОТЙТИ. КҮРИЩОКАНГКАРА. КАНГКАРИЩИ. РИ-РИ-РИ-  
РИ-РИ-РИ. ТИРИТЄПХҮЄВА. РИПХҮ-РИПХҮ, РИПХҮ-РИПХҮ, РИПХҮ-РИПХҮ,  
РИПХҮ-РИПХҮ. НĀТХĀ, НĀНĀТХĀТХА. РИПХҮ-РИПХҮ. НĀТХĀТХĀ.  
НИРГАЧЧХАТА. РИПХҮ-РИПХҮ. НИРГАЧЧХАТА. ПĀЛĀЯТА. РИПХҮ-РИПХҮ,  
ПĀЛĀЯТА.**

Придет любящий мир **Бұдда**, имеющий чрезмерное помышление помочь всем существам, пребывающий в дружественности, пребывающий в сострадании, пребывающий в любви и пребывающий в равности. **КҢИПХРАНА НИРГАЧЧХАТА СВАХА**. Силой превосходства и **Дхарматы** мудрости **Бұдды** да воплотятся эти основы **тайной мантры**, провозглашенной всем божествам и всем бхұтам. И воплотятся эти строфы:

Если к кому-то привяжется жадность,  
[Он ее] полностью уничтожает и устраняет грязь,  
Үм его үмиротворен и не имеет злобы, Он  
Дарует вам благоденствие.

Поводырь, который возводит  
Скитальцев на путь освобождения и  
Объясняет все **Дхармы**, Он  
Дарует вам благоденствие.

Үчитель, опора бегущих,  
Который ради блага всех существ  
Обрел власть над блаженством, Он  
Дарует вам благоденствие.

Спаситель, который дружественным помыслом  
Всегда оберегает всех этих скитальцев,  
Словно единственного сына, Он  
Дарует вам благоденствие.

Тот, который, будучи опорой  
Всех вращающихся в круговерти существ,  
Становится обителем и компанией друзей, Он  
Дарует вам благоденствие.

Тот, для которого все дхармы явны,  
Который, будучи чист и не имея лживости,  
Очищает чистыми словами, Он  
Дарует вам благоденствие.

Большой герой, чье рождение  
Дает совершенное благо и

Воплощает множество достижений целей, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, от чьего рождения  
Всколыхнулись земли вместе с лесами  
И возрадовались все существа, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Когда **Он** достиг сущности **Бодхи**,  
Земля сотряслась шестью видами  
И закручинился мара. **Он**  
Дарует вам благоденствие.

**Он** повернул колесо **Дхармы**,  
Изложив истины ариев,  
И тогда прославился как **Мүни**, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Удивительный, тот, кто **Дхармой**  
Поворот всех тиртхакар  
И подчинил все накопления, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

**Будда** дарует вам благоденствие.  
И пусть всегда дарует **Он** вам  
Благоденствие Индры с богами и  
Благоденствие всех бхут.

Силами добродетели **Будда**  
И помыслов божеств  
Пусть сегодня воплотятся цели,  
Те цели, к которым вы стремитесь.

Да будет благоденствие у вас, двуногих!  
Да будет благоденствие у вас, четвероногих!  
Да будет благоденствие у вас, ступающих по пути!  
Да будет благоденствие и у вас, однажды возвращающихся!

Да будет благо днем и благо ночью!  
Будет благоденствие в полдень!  
Пусть у вас всегда будет благоденствие  
И вы никогда не станете злодеями!

Пусть тысячи **Будда** и божеств  
Шествуют, вас окружая,  
Пусть рассеются обладатели злобных помыслов!  
И пусть соберутся обладатели сострадания!

Силой истины слов **Будда**, **Пратьекабудда**,  
**Архатов** и **Учащихся**  
Пусть в этом селении не будет тех,

Кто делает этот мир бесполезным.

Пусть все существа, все животные,  
Все бхуты и все вы  
Будете исполнены лишь счастьем!  
Пусть исчезнут все болезни!  
Пусть все видят добро!  
Пусть никто не будет злодеем!

Пусть бхуты, что, собравшись здесь,  
Пребывают на земле и на небе,  
Будут всегда дружественны ко всем существам!  
И пусть днем и ночью практикуют **Дхарму!**

Когда [**Бхагаван**] так повелел, почтенный **Ананда** ответил: «Так и сделаю, о добродетельный» и, следуя повелению **Бхагавана**, направился в город **Випулу**, возложил ногу на порог ворот и провозгласил эти основы **тайной мантры**, а также и эти строфы:

- **ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА,** – провозгласил любящий мир **Будда**.

- Помысел всех **Будд**. Желание всех **Пратьекабудд**. Желание всех **Архатов**. Желание всех Учащихся, желание всех **Шраваков**, желание всех обладателей истинного слова. Желание **Дхармы**, желание **Брахмы**, желание отдельных **Брахм**, желание **Камадевы**, желание **Индры**, желание небожителей. Желание владык **асуров**, желание всех **асуров**, желание повелителей **асуров**, желание всех **бхут**, **ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА**.

– провозгласил любящий мир **Будда**.

- **МУНЧАТА, МУНЧАТА**. Пусть полностью усмирятся эпидемические болезни! **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. **Будда** – великое божество, бог богов, гурӯ богов, Он шествует ради блага всех существ. И идут божества вместе с **Индрой**, вместе с **Брахмой**, вместе с **Ишаной**, вместе с **Праджапати**, а также и **Четверо Локапал**. Идут и многие сотни тысяч **девапутриев**, владыки богов, а также и многие сотни тысяч **асуров**. Идут и многие сотни тысяч **бхут**, истинно верующих в **Бхагавана**. Они идут в силу того, что на вас надвигается великое зло, а поэтому: **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. Твори скорее! Пусть те, кто питает к вам злобные помыслы, потерпят неудачу! Те же, кто питает дружественные помыслы и, не желая зла, хотят поместить под опеку, пусть они будут здесь, пусть войдут в тело! Любящий мир **Будда** провозгласил:

**СУМУ-СУМУ-СУМУ-СУМУ. СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ. МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ. МУРУ-РИТИ. РИ-РИ-РИ-РИ. РИ-РИ-РИ-РИ. ДИРИ-РИДИ. МИРИ-МИРИ, МИРИ-МИРИ, МИРИ-МИРИТИ. ХАСИМИРИТИ. МИРИ-СИСИМИ. КАНГАРА-КАНГАРАТА. КАНГАРА-КАНГАРАЧА. КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА. КАНГАРО ТИТИ**

**КҮРИЩОКАНГКАРА. КАНГКАРИЩИ. РИ-РИ, РИ-РИ, РИ-РИТИ. РИПХУСВА.  
РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ. НАНАТХА,  
НАНАТХА. РИПХУ-РИПХУ. НАНАТХА. НИРГАЧЧХАТА. РИПХУ-РИПХУ.  
НИРГАЧЧХАТА. ПАЛЛЯТА. РИПХУ-РИПХУ, ПАЛЛЯТА.**

Придет любящий мир **Будда**, имеющий чрезмерное помышление помочь всем существам, пребывающий в дружественности, пребывающий в сострадании, пребывающий в любви и пребывающий в равности. **КЦИПХРАННА НИРГАЧЧХАТА СВАХА**. Силой превосходства и **Дхарматы** мудрости **Будды** да воплотятся эти основы **тайной мантры**, провозглашенной всем божествам и всем бхутам. **И** воплотятся эти строфы:

Если к кому-то привяжется жадность,  
[Он ее] полностью уничтожает и устраняет грязь,  
Ум его умиротворен и не имеет злобы, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Поводырь, который возводит  
Скитальцев на путь освобождения и  
Объясняет все **Дхармы**, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Учитель, опора бегущих,  
Который ради блага всех существ  
Обрел власть над блаженством, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Спаситель, который дружественным помыслом  
Всегда оберегает всех этих скитальцев,  
Словно единственного сына, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, который, будучи опорой  
Всех вращающихся в круговерти существ,  
Становится обителью и компанией друзей, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, для которого все дхармы явны,  
Который, будучи чист и не имея лживости,  
Очищает чистыми словами, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Большой герой, чье рождение  
Дает совершенное благо и  
Воплощает множество достижений целей, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, от чьего рождения  
Всколыхнулись земли вместе с лесами  
И возрадовались все существа, **Он**

Дарует вам благоденствие.

Когда Он достиг сущности **Бодхи**,  
Земля сотряслась шестью видами  
И закручинился мара. Он  
Дарует вам благоденствие.

Он повернул колесо **Дхармы**,  
Изложив истины ариев,  
И тогда прославился как **Мүни**, Он  
Дарует вам благоденствие.

Удивительный, тот, кто **Дхармой**  
Поворот всех тиртхакар  
И подчинил все накопления, Он  
Дарует вам благоденствие.

**Будда** дарует вам благоденствие.  
И пусть всегда дарует Он вам  
Благоденствие Индры с богами и  
Благоденствие всех бхут.

Силами добродетели **Будд**  
И помыслов божеств  
Пусть сегодня воплотятся цели.  
Те цели, к которым вы стремитесь.

Да будет благоденствие у вас, двуногих!  
Да будет благоденствие у вас, четвероногих!  
Да будет благоденствие у вас, ступающих по пути!  
Да будет благоденствие и у вас, однажды возвращающихся!

Да будет благо днем и благо ночью!  
Будет благоденствие в полдень!  
Пусть у вас всегда будет благоденствие  
И вы никогда не станете злодеями!

Пусть тысячи **Будд** и божеств  
Шествуют, вас окружая,  
Пусть рассеются обладатели злобных помыслов!  
И пусть соберутся обладатели сострадания!

Силой истины слов **Будд**, **Пратьекабудд**,  
**Архатов** и **Учащихся**  
Пусть в этом селении не будет тех,  
Кто делает этот мир бесполезным.

Пусть все существа, все животные,  
Все бхуты и все вы  
Будете исполнены лишь счастьем!  
Пусть исчезнут все болезни!

Пусть все видят добро!  
Пусть никто не будет злодеем!

Пусть бхуты, что, собравшись здесь,  
Пребывают на земле и на небе,  
Будут всегда дружелюбны ко всем существам!  
И пусть днем и ночью практикуют **Дхарму!**

Закончена **Сутра вступления в город Випулу**. [На тибетский язык] перевели и исправили индийский **упадхьяя Сурендрабодхи** и шүченский **лоцава Бандэ Ёше Де**. На русский язык перевел и записал Тенгон.